

Alphabet et dictionnaire livonien

A	Ā	Ä	Ā	B	D	Ď	E	Ē	F	G	H	I	Ī	J	K	L	Ļ	M	N	Ņ	O
a	ā	ä	ā	b	d	đ	e	ē	f	g	h	i	ī	j	k	l	ļ	m	n	ņ	o
Ō	Ó	Ō	(Ō)	(Ō)	Ō	Ō	P	R	Ŗ	S	Š	T	Ķ	U	Ū	V	(Y)	(Ÿ)	Z	Ž	
ō	ó	õ	(õ)	(õ)	õ	õ	p	r	ŗ	s	š	t	ţ	u	ū	v	(y)	(ÿ)	z	ž	

Salut !	<i>Tērientš !</i>	Oui !	<i>Nā !</i>
Bonne journée !	<i>Jōvā pāva !</i>	Non !	<i>Āp !</i>
Bonsoir !	<i>Jōvā ōdōg !</i>	Regards !	<i>Vaņ !</i>
Bonne nuit !	<i>Jōvvō iedō !</i>	Qui ?	<i>Kis !</i>
A plus tard !	<i>Nēmiz pāl !</i>	Quoi ?	<i>Mis !</i>
Excusez-moi !	<i>Āndaģid andōks !</i>	Où ?	<i>Kus !</i>
S'il vous plaît !	<i>Pōlaks !</i>	Quand ?	<i>Kunā !</i>
Merci !	<i>Tienū !</i>	Combien ?	<i>Mits !</i>
A tes souhaits !	<i>Tieratōks !</i>	How ?	<i>Kui !</i>
Je m'appelle ...	<i>Min nim um ...</i>	Why ?	<i>Mikš</i>
Comment vous appelez-vous ?	<i>Mis um sin nim ?</i>	Ok/Well !	<i>Jōvist</i>
Comment allez-vous ?	<i>Kui sinnōn lāb ?</i>		
Je vais bien !	<i>Minnōn lāb jōvist !</i>		
J'aime cet endroit !	<i>Minnōn mieltōb tāsā !</i>		
C'est magnifique ici !	<i>Tāsā um knaš !</i>		

Les livoniens sont là !	<i>Livlizt ātō tāsā !</i>
Je suis livonien / letton.	<i>Ma um livli / letļi.</i>
Je parle livonien / letton.	<i>Ma rōkāndōb livōkielkōks / letkielkōks.</i>
J'étudie le livonien.	<i>Ma opū livō kiēldō.</i>
Dans quel direction est la plage ?	<i>Kus piul um rānda ?</i>
Les pêcheurs sont-ils déjà en mer ?	<i>Vōi kalāmied jōvā ātō mier pāl ?</i>
Je veux manger / boire / dormir.	<i>Ma tōb siēdō / jūdō / maggō.</i>
Combien coûte un café / un thé / le jus ?	<i>Kui jennō maskāb kaffō / tēj / kōļim ?</i>
J'aime le flet / la tarte à la carotte / l'orge / la purée.	<i>Minnōn maitsōbōd liestād / sūrkaķūd / sūrmōdsandrok.</i>

1	<i>ikš</i>	6	<i>Kūž</i>	11	<i>Ikštuoistōn</i>
2	<i>kakš</i>	7	<i>Seis</i>	12	<i>Kakštuoistdōn</i>
3	<i>Kuolm</i>	8	<i>Kōkōks</i>	20	<i>Kakškimdō</i>
4	<i>Nēļa</i>	9	<i>Idōks</i>	100	<i>Sadā</i>
5	<i>Vīž</i>	10	<i>Kim</i>	1 000	<i>Tūontō</i>

Expérimenter l'héritage livonien sur la côte :

Melnils

« Melnsils » site de camping et maison d'hôte / www.melsils.lv

Kolka

« Pūpoli » zone récréative et point de vente de poisson fumé. / www.celotajs.lv/lv/e/pupoli_zivis
 « Vitoli » maison d'hôte www.celotajs.lv/lv/e/kolkas_vitoli
 La maison de la communauté livonienne de Kolka livones.kolka.lv/saieta-nams
 « ūši » site de camping et maison de vacance www.kolka.info
 « Kolkasrags » centre de visite / www.kolkasrags.lv
 « Divjūrinās » café d'été www.celotajs.lv/lv/e/divjurinas
 « Saules mājas » camping / www.saulesmajas.com

Vaide

La collection des bois de cerfs de « Purvziēdi » www.celotajs.lv/lv/e/ragu_kolekcija_vaide

Pitrags

« Pie Andra Pitragā » zone réactive et point de vente de poissons fumés / www.pieandrapitraga.lv

Košrags

« Pitagi » maison d'hôte et camping / www.pitagi.lv

Mazirbe

« Jūras māja » maison d'hôte www.jurasmaja.lv/lv/sakums
 « Mazirbes kalēji » maison d'hôte et camping www.celotajs.lv/lv/e/kaleji
 La maison communautaire livonienne www.celotajs.lv/lv/e/libiesutautasnams
 « Dizjūrina » café d'été www.celotajs.lv/lv/e/dizjura
 « Branki&Stūrīši » maison d'hôte www.branks.weekly.com
 « Jūrmalnieki » camping / www.kempingsjurmalnieki.lv

Lielirbe

« Airē pats » location de bateau et plage sur les bords de lacs / airepats.business.site

Mīķeļtornis

Maison de vacances et camping « pizā » / www.piza.lv



-  Hébergement pour la nuit
-  Restauration sur place
-  Activités de loisirs
-  Dégustation de plats traditionnels et de poissons fumés
-  Aire de restauration
-  Centre d'information
-  Exposition sur l'histoire locale
-  Boutique de souvenirs
-  Histoire traditionnelle

siņņi tidār sōmal
 lind pūoga piedāg loulō
 kāngar pīvā vež lāpš vālda
 knōka virgō silda

Les livoniens sont là! Līvōd ātō tāsā !

jemā rānda kalā mōtsa meļ
 kōrand pāvaļikki jōugō
 rāndali kalāmīez livli izā

Qui sont les Livoniens ?

Les Livoniens ou les Lives sont une des premières nations lettonnes. Les Livoniens sont apparentés à d'autres peuples finno-ugric : Estoniens, Finnois, Caréliens, Samis, Oudmourtes, Komis, Mordves, Khantys, Magyars, Mourom et autres.

Pourquoi les Livoniens sont en Lettonie ?

La nation livonienne s'est établie en Lettonie il y a plusieurs millénaires, peuplant les vastes étendus de Vidzeme et de Courlande (Kurzeme). Les Livoniens ont eu une influence majeure sur la Lettonie contemporaine, y compris sur sa langue et sa culture. Avec le temps, leur territoire s'est considérablement réduit, et au milieu du XIXe siècle, les Livoniens n'occupaient plus qu'une petite région près de la rivière Svētupe en Vidzeme et le long de la côte livonienne au nord de la Courlande.

Quelles sont les villages sur la côte Livoniennes ?

La côte livonienne (Livõd randa) se compose de 14 villages de pêcheurs dans le nord de la Courlande : Oviši (Paṭikmõ), Lūžņa (Lūž), Miķeltornis (Pizā), Lielirbe (Īra), Košrags (Kuoštrõg), Pitragš (Pitrõg), Saunags (Sānags), Vaide (Vaid), Kolka (Kūolka), Melsnīls (Mustānum), Gīpkā (Gīpk).



La maison communautaire des Livoniens

La maison communautaire livonienne, inaugurée le 6 août 1939 à Mazirbe, a été érigée grâce au soutien des Livoniens, de la Lettonie et d'autres nations finno-ugric telles que la Finlande, l'Estonie et la Hongrie. Elle est devenue l'un des emblèmes de les plus marquants de la culture livonienne, sur la côte livonienne en Lettonie et les pays avoisinants.



Le drapeau livonien

Les couleurs du drapeau livonien représentent la côte de Lettonie – la forêt luxuriante, les plages de sable fin et l'azur de la mer, dans l'ordre où les pêcheurs aperçoivent le rivage en rentrant au port. Créé en 1923, le drapeau partage les mêmes proportions que celui de la Lettonie, symbolisant ainsi le lien entre les Livoniens et leur terre natale, la Lettonie.



L'hymne des livoniens

Les paroles de l'hymne livonien, « Min izāmõ » (« Ma terre natale »), datent de 1923 et évoquent la côte livonienne, où résident les Livoniens et où l'on peut encore entendre la langue livonienne. L'hymne partage sa mélodie avec celles de la Finlande et de l'Estonie, symbolisant ainsi les liens entre les Livoniens et les autres peuples finno-ugric.

La mer

La vie sur la côte livonienne a toujours été étroitement liée à la mer, qui a été pendant des siècles une source de subsistance pour les peuples livoniens. Les algues servaient d'engrais pour les jardins potagers, les poules se nourrissaient de coquillages, mais c'était le poisson qui constituait la ressource marine principale, conservé par une méthode traditionnelle de fumage à froid ou à chaud. Les pommes de pin, étant utilisées pour fumer le poisson. Elles sont toujours utilisées pour le fumage.



Le festival Livonien

Chaque année depuis 1989, le festival livonien est célébré dans la maison communautaire livonienne le premier dimanche d'août. C'est l'événement majeur de l'année pour les Livoniens et leurs amis, offrant une vitrine de toutes les facettes de la culture livonienne. Les enfants livoniens et les jeunes des colonies de vacances estivales y contribuent également, en présentant une performance spéciale qui met en valeur la culture livonienne.



Le réveil des oiseaux

Le réveil des oiseaux est l'une des traditions livoniennes les plus fascinantes. Autrefois, les Livoniens divisaient l'année en deux saisons seulement : l'hiver et l'été, marqués par le départ et le retour des oiseaux migrateurs. Ils croyaient que les oiseaux hibernaient dans des lieux secrets, comme au fond des lacs ou à leur bord, ou encore près de la mer, et devaient être réveillés au printemps. Aujourd'hui, le réveil des oiseaux se fait toujours au printemps, le premier dimanche suivant l'équinoxe, avec un son particulier nommé « Tšitšõrlinkizt ».



Les costumes folkloriques

Les costumes traditionnels livoniens possèdent une riche histoire, remontant aux vêtements des anciens Livoniens portés dans les villages et jusqu'à Riga au XXe siècle. Les tenues folkloriques du nord de la Courlande étaient notamment reconnaissables au bonnet des femmes livoniennes, orné de morceaux de tissu et de perles de verre tissées dans une brocart, le tout étant ceinturé par un ruban de tissu à l'arrière de la tête.



La gastronomie livonienne

Un des plats emblématiques de la cuisine livonienne est le sūrkaķ, une tarte à la carotte, similaire au plat finlandais l'Udmurt et également retrouvé dans d'autres cultures finno-ugric. La proximité de la mer influence grandement la cuisine livonienne, qui intègre abondamment le poisson dans ses recettes, fréquemment associé à de la viande, du lait ou d'autres produits laitiers.

